

2 Vocabulary mistakes Slovičkové chyby

2.1 false cognates zaměňovaná slova



- He will end up in **criminal**.

Students of English are often told that although they have only started learning English, they already know a lot of English words because many Czech words come from English. It is true but there are also words which look or sound similar but have a different meaning. Czech people often use the word “sympathetic” when they speak about a “nice person”. Asparagus in English is a vegetable, not smilax which is used with flowers. Pasta is an Italian type of food whereas Czech “pasta” is paste in English. And we could carry on, step is not a dance in English but a part of a staircase, paragraph is different from Czech “paragraf”... Criminal is a person, not a synonym for prison, you would use “jail” instead. And so it is true that some words can be easy to learn because they are similar but some other words can put us in funny or embarrassing situations. Below you will find most frequently confused words:

Častokrát se studentům angličtiny říká, že přestože se anglicky teprve začínají učit, znají už spoustu anglických sloviček, protože hodně slov v češtině pochází z angličtiny. To je sice pravda, ale stejně tak i existují slova, která česky i anglicky vypadají či znějí podobně, ale přitom mají zcela jiný význam. Běžně se stává, že Češi hovoří o někom sympatickém a řeknou, že je „sympathetic“, což znamená soucitný. Sympatická osoba je spíše „a nice person“. Pokud budete chtít ke kytici asparágus, může se vám stát, že vám k růžím přibálí chřest. Pasta se anglicky řekne „paste“, naopak „pasta“ znamená těstoviny. Takto bychom mohli pokračovat dál – step je česky druh tance (tap dance), ale anglicky schod nebo krok, paragraf (angl. section) je něco jiného než „paragraph“ (odstavec)... A pokud byste chtěli vyprávět o někom, kdo byl v kriminále, pamatujte si, že toto zařízení se anglicky řekne „jail“... „To be in a criminal“ by znamenalo být ve zločinci. Je tedy pravda, že nám převzatá slova mohou někdy pomoci, ale jindy nás zase mohou dostat do situací, kterým se později můžeme, ale také vždy nemusíme zasmát. Níže naleznete nejčastěji zaměňovaná slova:



České slovo	Jeho překlad do angličtiny	Podobné slovo v angličtině	Co opravdu znamená
<i>absolvent</i>	graduate	absolvent	<i>pohlcující prostředek</i>
<i>aktuální</i>	topical	actual	<i>reálný, skutečný</i>
<i>asparágus</i>	smilax	asparagus	<i>chřest</i>
<i>eventuálně</i>	possibly, alternatively	eventually	<i>konečně, nakonec</i>
<i>fabrika</i>	factory	fabric	<i>látka, textilie</i>
<i>fagot</i>	bassoon	faggot	<i>otep, karbanátek, nepříjemná osoba (GB), homosexuál (US)</i>
<i>gymnázium</i>	secondary/high school	gym(nasium)	<i>tělocvična</i>
<i>host</i>	guest	host	<i>hostitel</i>
<i>Island</i>	Iceland	island	<i>ostrov</i>
<i>jubilant</i>	person celebrating something	jubilant	<i>radostný</i>
<i>kamera</i>	film camera	camera	<i>fotoaparát</i>
<i>koncentrát</i>	extract	concentrate	<i>soustředit (se)</i>
<i>konfident</i>	informer	confident	<i>sebevědomý</i>
<i>kontrola</i>	check-up	control	<i>řídít, ovládat</i>
<i>konkurence</i>	competition	concurrence	<i>součinnost</i>
<i>kriminál</i>	jail	criminal	<i>zločinec</i>
<i>list</i>	leaf (strom); page (kniha)	list	<i>seznam</i>
<i>mixér</i>	blender	mixer	<i>šlehač, míchačka</i>
<i>panelový dům</i>	prefabricated concrete building, block of flats	panel house	<i>nevěstinec s tajnými dveřmi na okradání zákazníků</i>
<i>pant</i>	hinge	pant	<i>těžce oddechnout</i>
<i>paragraf</i>	section (v zákonu)	paragraph	<i>odstavec</i>
<i>pasta</i>	paste	pasta	<i>těstoviny</i>
<i>pregnantní</i>	concise	pregnant	<i>těhotná</i>
<i>prezervativ</i>	condom	preservative	<i>konzervant</i>
<i>rekreant</i>	holiday maker	recreant	<i>zrádce, zbabělec</i>
<i>step</i>	tap dancing	step	<i>krok, stupeň</i>
<i>sympatický</i>	nice	sympathetic	<i>soucitný</i>



- He will end up in **jail**.
Skončí v kriminále.



Translate. / Přeložte.

1. Jsem absolventem gymnázia na Islandu.
2. Musíme koupit pastu na zuby.
3. Má sestra hraje na fagot a já dělám step.
4. Je milou hostitelkou, která vždy překvapí své hosty výtečným jídlem.
5. V mém oboru je velká konkurence.

2.2 wrongly used words špatně používaná slova

There are some words in English which look or sound similar but have a different meaning. In other cases the words can have a similar meaning but they can be used only in a certain context. And some pairs of words are simply confused by students of English. Below you will find some typical examples of such words.

V angličtině jsou slova, která vypadají nebo znějí podobně, ale mají jiný význam. V jiných případech zase jde o slova, která mají podobný význam, ale dají se použít jen v určitých ustálených spojeních. A některá slovíčka studenti angličtiny jednoduše pletou. Níže naleznete typické příklady takových slov.



2.2.1 borrowing and lending vypůjčování si a půjčování



- My father **borrowed** me his car.

You borrow something from someone (i. e. you get something you must later return) and you lend something to someone (i. e. you give something to someone and they must return it to you later). These two verbs are often confused.

Borrow from someone znamená vypůjčit si od někoho a lend (something to) someone půjčit někomu. Tato dvě slovesa se často pletou. Možná vám pomůže mnemotechnická pomůcka, že vypůjčit si je delší slovo než půjčit a stejně tak borrow je delší než lend.

- Can I **borrow** your pen, please? *Mohu **si půjčit** tvou propisku, prosím?*
- I **borrowed** the car from my father. ***Půjčil** jsem **si** auto od otce.*
- Could you **lend** me some money? *Mohl bys mi **půjčit** nějaké peníze?*
- My friend **lent** me his cottage for the weekend.
*Můj kamarád mi **půjčil** na víkend svou chatu.*



- My father **lent** me his car.
*Můj otec mi **půjčil** své auto.*



Fill in borrow or lend./
Doplňte borrow nebo lend.

1. I don't have enough money. You can _____ some from my rich uncle.
2. Could I _____ this chair, please?
3. I'm sorry I can't _____ it to you, it's not mine.
4. _____ me your toothbrush, please.
5. Will you _____ it from him or will you buy it?

2.2.2 make x do vyrobiť x urobiť



- I've **done** a terrible mistake.

There is not much logic in using make and do.
The best thing is to learn the fixed phrases by heart.

*Používání make a do není příliš logické.
Nejlépe je naučit se ustálené fráze nazpaměť.*

MAKE

make a mistake – *udělat chybu*

make the bed – *ustlat postel*

make an appointment – *dohodnout schůzku*

make a noise – *dělat hluk*

make a phone call – *zatelefonovat*

make a decision – *rozhodnout se*

DO

do some work (housework, homework, gardening, washing-up...) – *dělat nějakou práci (domácí práce, domácí úkol, práci na zahrádce, mytí nádobí...)*

do some exercises – *cvičit*

do (someone) a favour – *prokázat laskavost*

do business (with) – *obchodovat (s někým)*

do your best – *dělat to nejlepší (co umíš)*



- I've **made** a terrible mistake.
Udělal jsem příšernou chybu.



Make or do? /
Make nebo do?

1. It's 10 p.m. You shouldn't _____ so much noise.
2. I'm fat. I need to _____ some exercises.
3. Could you _____ me a favour and check this text, please?
4. I've got a toothache, I need to _____ an appointment with the dentist.
5. It doesn't matter if you _____ mistakes when you speak English.
6. I'm sorry I've forgotten to _____ my homework.

2.2.3 say x tell říci x povědět



- Mary **said** me that she would help me.

Say and tell have similar meanings but we cannot use them in the same way. Say has to be followed by a sentence (which can start by “that”) or “to” + an object (say to me). Tell has to be followed by an object.

Say and tell mají podobný význam, ale nemůžeme je používat stejným způsobem. Po say vždy následuje vedlejší věta (říci, že...), kdežto po tell musí následovat předmět (říci komu).

- Mary **says** (that) she is hungry. / Marie říká, že má hlad.
- Could you **tell** me what the time is, please? / Můžete mi, prosím, říct, kolik je hodin?



- Mary **told** me / **said (to me)** that she would help me.
Marie mi řekla, že mi pomůže.



Say or tell? Use the right verb form. /
Say nebo tell? Použijte správný tvar slovesa.

1. Could you ___ me what the time is, please?
2. He ___ us about it last week.
3. Helen ___ that she is going to move to New Zealand.
4. ___ to him that I'm not coming.
5. I'll ___ her that you called.



2.2.4 come x go přijít x jít



- I **went** here yesterday.

It is sometimes difficult to decide when to use “come” and when to use “go” but generally, “come” is used when we speak about the movement towards the listener or speaker and “go” is used for other movements.

Někdy je těžké rozhodnout, kdy používat „come“ a kdy „go“, ale všeobecně platí, že „come“ se používá při pohybu směrem k posluchači nebo k tomu, kdo právě hovoří, a „go“ se používá pro ostatní směry pohybu.



- I **came** here yesterday.
Přišel jsem sem včera.



Fill in come or go. / *Doplňte come nebo go.*

1. ____ here!
2. I ____ to see that new film on Thursday. It was excellent!
3. I'll ____ and see you tomorrow.
4. Why did you ____ there?
5. I was waiting for Jane but she didn't ____.



2.2.5 bring x take přinést x vzít



- You can stay longer and then I'll **bring** you home.

The use of “bring” and “take” is similar to “come” and “go” (see 2.2.4). “Bring” is usually used when we speak about a movement towards the speaker or towards the place where the speaker was or will be. “Take” is used for other directions.

Použití „bring“ a „take“ je podobné použití come a go (viz 2.2.4). „Bring“ se obvykle používá, když mluvíme o pohybu směrem k tomu, kdo právě hovoří, nebo do místa, kde tento člověk byl či bude. „Take“ se používá pro ostatní směry.



- You can stay longer and then I'll **take** you home.



Fill in bring or take. / *Doplňte bring nebo take.*

1. Please come and ____ your wife with you.
2. I'm going shopping. I can ____ you with me if you want.
3. We're ____ our children home from the summer camp tomorrow.
4. Come here and ____ your homework.
5. Could you ____ me to work, please?



2.2.6 Other commonly misused words

Další slovíčka, ve kterých se běžně chybuje

2.2.6.1



- She is very **sensible**. Every film makes her cry.

Sensible means having good sense or practical judgement. A person whose feeling can be easily hurt is a sensitive person.

Sensible znamená rozumný. Citlivá osoba, jejíž city jsou snadno zranitelné, je sensitive.



- She is very **sensitive**. Every film makes her cry.
Je velmi citlivá. Každý film ji rozpláče.

2.2.6.2



- Our **economical** situation is not very good.

Economical means saving money, time or energy. An adjective connected with the science of economics is economic.

Economical znamená hospodárný, úsporný. Přídavné jméno ekonomický se řekne ekonomíc.



- Our **economic** situation is not very good.
Naše ekonomická situace není moc dobrá.

2.2.6.3



- I think football is a slow **play** compared to ice hockey.
- This actor **plays** really badly.

Football, ice hockey and other sports are games. A play is in the theatre or on TV. Actors do not play but act. Only if you want to say you would like to act a certain character, you can use play (I'd like to play/act Romeo.)

Fotbal, hokej a další sporty jsou sportovní hry – games. Play je divadelní nebo televizní hra. Sloveso spojené s hereckým hraním je act, ne play. Pouze pokud chcete říct, že chcete hrát nějakou postavu, můžete použít play (I'd like to play/act Romeo. – Chtěl bych hrát Romea.)



- I think football is a slow **game** compared to ice hockey.
Myslím, že fotbal je v porovnání s hokejem pomalá hra.
- This actor **acts** really badly. *Tento herec hraje velmi špatně.*

2.2.6.4



- My brother has a new **dress**.

A dress is a piece of clothing worn only by women. A general word for all items of clothing is clothes.

A dress jsou dámské šaty. Šaty jako všeobecný název pro oblečení se řeknou clothes.



- My brother has some new **clothes**.
Můj bratr má nové šaty/oblečení.

2.2.6.5



- You can fix it **by** a hammer.

“By” is used when we talk about a method how to do something. “With” is used with tools.

Předložku by používáme, když chceme popsat metodu, jak něco děláme. Předložka with se používá s náčiním.



- You can fix it with a hammer. / You can fix it by using a hammer.
Můžeš to opravit kladivem / za použití kladiva.